

Site Fundamentals Les attentes fondamentales du site

Verantwoordelijke uitgevers / Editeurs responsables:
Jan Trangez,
Kerncentrale Doel, Haven 1800, 9130 Doel (Beveren-Waas)

Johan Hollevoet
Centrale nucléaire de Tihange, Avenue de l'industrie 1, 4500 Tihange

Realisatie / Réalisation: Communicatie Doel - Communication Tihange
CIM - Change Management
Lay-out: Nico De Nijs
Dessinateur / Tekenaar: Didier Henroz

Met dank aan alle departementen voor hun collegiale inzet.
Merci à tous les départements pour leur participation à cette réalisation.

Uitgifte: oktober 2014 - Publication: octobre 2014

SAP/DMS:
KCD: INST/39 - 10000004875/05
CNT: 10010481550/00

Dit papier is gecertificeerd voor
ISO 9001, ISO 14001 en OHSAS 18001



Electrabel
GDF SUEZ



Site fundamentals Les attentes fondamentales du site



Electrabel
GDF SUEZ



Nucleaire veiligheidscultuur
Culture de sûreté
Safety culture
Sicherheitskultur



Intern noodplan
Plan interne d'urgence
Internal emergency plan
Internen Notfallplan



Health & Safety
Santé et Sécurité
Health & Safety
Health & Safety



Nucleaire beveiliging
Sécurité nucléaire
Nuclear security
Nukleare Sicherheit



Milieu
Environnement
Environment
Umwelt



Brandpreventie
Prévention incendie
Fire safety
Brandschutz



Werkpost
Chantier
Workplace
Arbeitsplatz



Stralingsbescherming
Radioprotection
Radioprotection
Strahlenschutz



Site Fundamentals

**Les attentes
fondamentales du site**

Wim De Clercq - Chief Nuclear Officer

Jan Trangez - Site Manager Doel

Johan Hollevoet - Site Manager Tihange





Beste collega's,

Als medewerkers van GDF SUEZ en van de kerncentrales in Doel en Tihange streven we dezelfde prioriteiten na: nucleaire veiligheid, klassieke veiligheid en beschikbaarheid van onze eenheden.

Om deze doelstellingen te bereiken, voeren we, als Electrabel-medewerker of externe medewerker, onze taken uit met de hoogste nauwgezetheid en met constante aandacht voor het optimaliseren van onze kosten.

Het naleven van de voorschriften of Site Fundamentals, verzameld in dit zakboekje, zal ons helpen om ons niveau van professionalisme nog te verhogen. Deze Site Fundamentals kennen is daarom niet voldoende. We moeten doordrongen zijn van deze voorschriften en ze laten leven in heel onze nucleaire organisatie.

Zo kunnen we onze veiligheid, zowel nucleaire als klassieke, nog meer versterken en de betrouwbaarheid van de installaties nog meer verzekeren.

Omdat een beeld meer zegt dan duizend woorden en omdat we ernaar streven dat alle medewerkers doordrongen worden van deze Site Fundamentals, hebben we elk voorschrift verduidelijkt met een illustratie en uitgedrukt in Nederlands, Frans, Engels en Duits.

Wij wensen jullie veel leesgenot en een aangename werkdag in een veilige werkomgeving.



Wim De Clercq
Chief Nuclear Officer



Jan Trangez
Site Manager Doel



Johan Hollevoet
Site Manager Tihange



Chers collègues,

Le Groupe GDF SUEZ, ainsi que nos centrales nucléaires de Tihange et de Doel, partagent les mêmes priorités: la sûreté nucléaire, la sécurité de nos collaborateurs et la disponibilité de nos unités.

Aujourd'hui plus que jamais, nous devons rencontrer ces priorités en examinant particulièrement l'optimisation des coûts de nos activités.

Afin d'atteindre ces différents objectifs, nous devons chaque jour, agents Electrabel et d'entreprises extérieures, être les témoins de cette optimisation.

L'observation des attentes qui sont rappelées dans ce carnet doit nous aider à atteindre le niveau de rigueur dont nous devons faire preuve.

Nous devons avoir l'ambition de nous approprier les différentes règles qui y sont reprises afin d'assurer la sécurité de chacun et de renforcer encore davantage la fiabilité de nos installations.

Nous attendons de chaque collaborateur, agent Electrabel ou contractant, qu'il respecte scrupuleusement toutes les attentes fondamentales, sans exception, qui sont reprises dans le présent carnet.

Et comme un petit dessin vaut mieux qu'une longue explication, nous avons illustré ces différentes attentes et les avons exprimées en quatre langues.

Bon travail... en toute sûreté et en toute sécurité.



Wim De Clercq
Chief Nuclear Officer



Jan Trangez
Site Manager Doel



Johan Hollevoet
Site Manager Tihange



Dear colleagues,

As staff of GDF SUEZ and the nuclear power plants in Doel and Tihange, we all aspire after the same priorities: the nuclear safety, industrial safety and availability of our units.

To reach these goals, we as Electrabel staff or contractors, carry out our duties with the highest level of precision and with a constant attention for optimising our costs.

Abiding by the requirements or Site Fundamentals, as they are collected in this notebook, will help us to further increase our level of professionalism. Knowing these Site Fundamentals is therefore not sufficient. We need to be imbued with these expectations and keep them alive throughout our nuclear organisation.

In this way, our safety, both nuclear and industrial, can be reinforced even further, thus further improving the reliability of the installations.

As one picture says more than a thousand words and as we want all staff to be imbued with these Site Fundamentals, we have clarified each expectation with an illustration and have written them all down in Dutch, French, English and German.

We wish you a pleasant read and an enjoyable working day in a safe working environment.



Wim De Clercq
Chief Nuclear Officer



Jan Trangez
Site Manager Doel



Johan Hollevoet
Site Manager Tihange



Sehr geehrte Kollegen,

Als Personal der GDFSUEZ-Gruppe in Belgien und der Kernkraftwerke in Doel und Tihange streben wir dieselben Prioritäten an: die nukleare und allgemeine Sicherheit und die Verfügbarkeit unserer Anlagen.

Um diese Ziele zu erreichen, führen wir, als Electrabel-Mitarbeiter oder als Auftragnehmer, unsere Aufgaben mit der größten Gewissenhaftigkeit und ununterbrochenen Aufmerksamkeit durch, um unsere Kosteneffizienz zu optimieren.

Die Einhaltung der Vorschriften oder Site Fundamentals, die in diesem Büchlein gesammelt worden sind, wird uns helfen, unseren Professionalität noch zu erhöhen. Diese Grundsätze zu kennen, reicht deshalb nicht aus. Wir müssen diese Erwartungen verinnerlicht haben und uns in unserem gesamten nuklearen Betrieb nach ihnen richten.

Auf diese Weise können wir unsere Sicherheit, sowohl die nukleare als auch die allgemeine, noch mehr verstärken und die Zuverlässigkeit der Anlagen noch weiter erhöhen.

Weil ein Bild mehr aussagt als tausend Worte und weil wir danach streben, dass alle Mitarbeiter diese Site Fundamentals verinnerlichen, haben wir jede Vorschrift mit einer Illustration verdeutlicht und in Niederländisch, Französisch, Englisch und Deutsch ausgedrückt.

Wir wünschen Ihnen eine angenehme Lektüre und einen erfolgreichen Arbeitstag in einer sicheren Arbeitsumgebung.



Wim De Clercq
Chief Nuclear Officer



Jan Trangez
Site Manager Doel



Johan Hollevoet
Site Manager Tihange



**Nucleaire
veiligheidscultuur**

Culture de sûreté

Safety culture



Sicherheitskultur





8 principes de sûreté

Principe 1:

Chacun est personnellement responsable de la sûreté.



8 principes van nucleaire veiligheidscultuur

Principe 1:

Iedereen is persoonlijk verantwoordelijk voor nucleaire veiligheid.



8 principles of nuclear safety

Principle 1:

Everyone is personally responsible for nuclear safety.



8 Grundsatz von Sicherheitskultur

Prinzip 1:

Die nukleare Sicherheit fällt in den persönlichen Zuständigkeitsbereichs jedes Mitarbeiters.

8 principes de sûreté



Principe 2:

Les managers et la hiérarchie démontrent leur engagement vis-à-vis de la sûreté.

8 principes van nucleaire veiligheidscultuur



Principe 2:

Leidinggevenden engageren zich voor nucleaire veiligheid.



8 principles of nuclear safety



Principle 2:

Leaders demonstrate commitment to nuclear safety.

8 Grundsatz von Sicherheitskultur



Prinzip 2:

Die Führungskräfte haben sich der nukleare Sicherheit verschrieben.



8 principes de sûreté

Principe 3:

La confiance mutuelle consolide la sûreté.



8 principes van nucleaire veiligheidscultuur

Principe 3:

Vertrouwen typeert de organisatie.



8 principles of nuclear safety

Principle 3:

Trust characterizes the organization.



8 Grundsatz von Sicherheitskultur

Prinzip 3:

Die Organisation ist von Vertrauen durchdrungen.

8 principes de sûreté



Principe 4:
La priorité à la sûreté se reflète dans nos prises de décision.

8 principes van nucleaire veiligheidscultuur



Principe 4:
Bij iedere beslissing komt nucleaire veiligheid op de eerste plaats.



8 principles of nuclear safety



Principle 4:
Decision making reflects nuclear safety first.

8 Grundsatz von Sicherheitskultur



Prinzip 4:
Die Entscheidungsfindungsprozesse spiegeln die Vorrangigkeit der nukleare Sicherheit wider.

8 principes de sûreté



Principe 5:

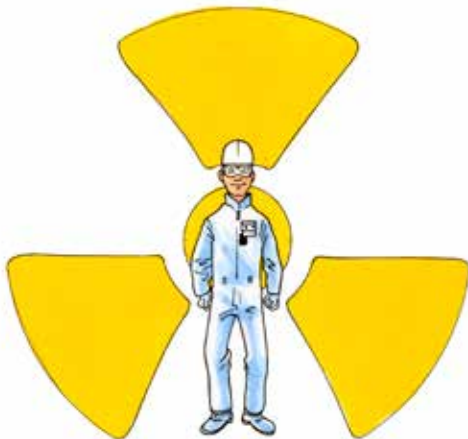
La technologie nucléaire est reconnue comme spéciale et unique.

8 principes van nucleaire veiligheidscultuur



Principe 5:

Nucleaire technologie wordt erkend als bijzonder en uniek.



8 principles of nuclear safety



Principle 5:

Nuclear technology is recognized as special and unique.

8 Grundsatz von Sicherheitskultur



Prinzip 5:

Die Kerntechnik wird als besonders und einzigartig anerkannt.



8 principes de sûreté

Principe 6:

Nous adoptons une attitude interrogative.



8 principes van nucleaire veiligheidscultuur

Principe 6:

Een vragende houding wordt aangemoedigd.



8 principles of nuclear safety

Principle 6:

A questioning attitude is encouraged.



8 Grundsatz von Sicherheitskultur

Prinzip 6:

Es wird eine hinterfragende Haltung kultiviert.

8 principes de sûreté



Principe 7:

Notre organisation saisit toutes les opportunités d'amélioration et d'apprentissage.

8 principes van nucleaire veiligheidscultuur



Principe 7:

De organisatie grijpt leermogelijkheden aan.



8 principles of nuclear safety



Principle 7:

Organizational learning is embraced.

8 Grundsatz von Sicherheitskultur



Prinzip 7:

Das stetige Lernen der Organisation gehört dazu.

8 principes de sûreté



Principe 8:

La sûreté est soumise en permanence à un examen minutieux.

8 principes van nucleaire veiligheidscultuur



Principe 8:

Nucleaire veiligheid ondergaat continue evaluatie.



8 principles of nuclear safety



Principle 8:

Nuclear safety is constantly examined.

8 Grundsatz von Sicherheitskultur



Prinzip 8:

Die nukleare Sicherheit ist einer konstanten Prüfung ausgesetzt.

Ecart



Je réagis immédiatement quand je constate un écart comportemental ou technique.

Afwijking



Ik reageer onmiddellijk wanneer ik een technische of gedragsmatige afwijking vaststel.



Deviations



I immediately respond when I notice a technical or behavioural work-around.

Abweichung



Ich reagiere unverzüglich, wenn ich eine technische Abweichung oder ein abweichendes Verhalten feststelle.



Human Performance

J'applique les outils de prévention d'erreurs humaines (Outils HP) adéquatement pour réduire le risque d'erreur.



Human Performance

Ik gebruik de geschikte foutpreventietechnieken (HU-tools) om vergissingen te vermijden.



Human Performance

I use the appropriate error prevention methods (HU-tools) to avoid mistakes.



Human Performance

Ich verwende die geeigneten Fehlervermeidungstechniken (HU-tools).



Plan interne d'urgence

Internen Notfallplan

Intern noodplan

Internal emergencyplan





Signaux d'urgence

J'applique les règles rappelées sur mon badge d'identification quand j'entends un signal d'urgence.



Noodsignalen

Ik pas de richtlijnen toe die op mijn badge staan wanneer ik een noodsignaal hoor.



Alarm signals

Il apply the instructions that are written on my badge when I hear an alarm signal.



Alarmsignale

Ich wende die Richtlinien an, die auf meiner Plakette stehen, wenn ich ein Alarmsignal höre.



2.1

Numéro d'urgence



Je compose le **4444** en cas de fuite ou d'épanchement de produits dangereux, en cas d'incendie, en cas d'accident corporel avec immobilisation, en cas d'inondation extérieure ou intérieure ou en cas d'écart en sécurité nucléaire.

Noodnummer



Ik bel **4444** bij een lek of morsen van producten met gevaarlijke eigenschappen, bij brand, bij persoonlijke ongevallen met immobilisatie, bij interne of externe overstromingen of bij inbreuken op de nucleaire beveiliging.



Emergency number



I call **4444** in case of leaks or spills of hazardous products, in the event of fire, or accidents with immobilised victims, in case of flooding inside or outside the plant or in case of nuclear security breaches.

Notrufnummer



Bei einem Leck oder Auslaufen von gefährlichen Produkten, bei Brand, bei Unfällen mit Immobilisierung, bei internen oder externen Überschwemmungen oder bei Verstößen gegen die nukleare Sicherheit rufe ich die Nummer **4444** an.

Accès dégagés



Je maintiens les accès dégagés pour l'évacuation du personnel et l'arrivée des équipes et du matériel de secours.

Toegankelijkheid



Ik hou nooduitgangen, toegangen voor interventie en interventiemateriaal vrij toegankelijk.



Accessibility



I make sure emergency exits, intervention team entryways and intervention materials are accessible at all times.

Zugänglichkeit



Ich halte Notausgänge und Zugänge für Einsatzkräfte und -material frei.



2.3





Health and Safety

Santé et Sécurité







Nos règles qui sauvent

Je ne passe pas sous une charge. Je ne reste pas sous une charge.



Onze regels die levens redden

Ik loop niet onder een last. Ik blijf niet staan onder een last.



Our lifesaving rules

Do not walk or stand under a load.



Unsere lebensrettenden Regeln

Ich bewege mich niemals unter schwebenden Lasten.
Ich bleibe niemals unter schwebenden Lasten stehen.



3.1

Nos règles qui sauvent



Je me positionne en dehors de la trajectoire des équipements en mouvement.

Onze regels die levens redden



Ik blijf uit het traject van bewegende voertuigen of machines.

Unsere lebensrettenden Regeln



Ich halte mich vom Fahrweg von Fahrzeugen fern.



3.2



Our lifesaving rules



Stay out of the path of moving vehicles, plant and equipment.

Unsere lebensrettenden Regeln



Ich halte mich vom Fahrweg von Fahrzeugen fern.



Nos règles qui sauvent

J'accroche mon harnais quand je travaille en hauteur.



Onze regels die levens redden

Ik draag altijd mijn veiligheidsharnas wanneer ik hoogtewerken uitvoer.



Our lifesaving rules

Clip on your harness when working at height.



Unsere lebensrettenden Regeln

Ich trage bei Arbeiten in Höhen mein Sicherheitsgeschirr.



3.3

Nos règles qui sauvent



Je descends dans la tranchée si la protection contre l'ensevelissement est en place et appropriée.

Onze regels die levens redden



Ik daal enkel af in een sleuf wanneer er een aangepaste beschoeiing is aangebracht.



Our lifesaving rules



Only enter a trench if the appropriate wall supports are in place.

Unsere lebensrettenden Regeln



Ich steige erst in Gräben hinunter, wenn sie gegen Verschüttung gesichert sind.

Nos règles qui sauvent



Avant d'entrer dans un espace confiné, je m'assure que l'atmosphère est contrôlée et surveillée pendant toute l'opération.

Onze regels die levens redden



Alvorens een besloten ruimte te betreden, ga ik na of de atmosfeer tijdens de volledige interventie gecontroleerd en bewaakt wordt.



Our lifesaving rules



The atmosphere must be tested safe before entering a confined space and monitored as you work.

Unsere lebensrettenden Regeln



Vor Betreten von Beengten Räumen stelle ich sicher, dass die Atmosphäre während der gesamten Arbeiten gemessen und kontrolliert wird.



3.5

Nos règles qui sauvent



Avant de réaliser des travaux avec point chaud, je m'assure qu'il n'y a pas de risque d'incendie ou d'explosion.

Onze regels die levens redden



Voor het uitvoeren van werken met een hittepunt controleer ik of er geen brand- of ontploffingsgevaar is.



Our lifesaving rules



Do not perform hot work unless the fire or explosion risks have been eliminated.

Unsere lebensrettenden Regeln



Vor Heiß-arbeiten vergewissere ich mich, dass keine Brand- oder Explosionsgefahr besteht.

Nos règles qui sauvent



Je vérifie l'absence d'énergie (mécanique, chimique, électrique, fluides sous pression, etc.) avant le début des travaux.

Onze regels die levens redden



Vóór het uitvoeren van werken controleer ik altijd de afwezigheid van energie (mechanisch, chemisch, elektrisch, vloeistoffen onder druk...).



3.7

Our lifesaving rules



Verify that there is no live energy (mechanical, chemical, electrical, fluids under pressure, etc.) before starting work.

Unsere lebensrettenden Regeln



Vor Arbeitsbeginn schalte ich die Anlage bzw. Maschine frei von allen Energiearten (z.B. mechanische, chemische, elektrische Energie oder unter Druck stehenden Flüssigkeiten).

Nos règles qui sauvent



Je ne manipule ni téléphone ni autres moyens de communication lorsque je conduis.

Onze regels die levens redden



Ik bedien de telefoon of andere telecommunicatiemiddelen niet aan het stuur.



Our lifesaving rules



Do not handle your phone or any other communication device when driving.

Unsere lebensrettenden Regeln



Beim Führen von Fahrzeugen verzichte ich auf die Nutzung von Telefonen und sonstigen Kommunikationsmitteln.



Nos règles qui sauvent

Je ne conduis pas sous l'influence d'alcool ou de stupéifiant.



Onze regels die levens redden

Ik rijd niet onder de invloed van alcohol of drugs.



Our lifesaving rules

Do not drive under the influence of alcohol or drugs.



Unsere lebensrettenden Regeln

Ich führe unter dem Einfluss von Alkohol oder Drogen kein Fahrzeug.



3.9

Les produits dangereux



J'utilise uniquement les produits autorisés sur le site (HSE et Q+).

Producten met gevaarlijke eigenschappen (PMGE)



Ik gebruik enkel producten die op de site toegelaten zijn (HSE en Q+).



Dangerous products



I only use products that are permitted on the site (HSE and Q+).

Gefährliche Produkte



Ich verwende nur Produkte, die auf dem Gelände zugelassen sind (HSE und Q+).

Les produits dangereux



Après les travaux, je range les produits dangereux non inflammables dans une armoire métallique (KCD) / bleue (CNT). Les produits dangereux inflammables sont rangés dans une armoire sécurisée jaune.

Producten met gevaarlijke eigenschappen (PMGE)



Bij einde werken sla ik de niet-brandgevaarlijke producten op in een metalen kast (KCD) / blauwe kast (CNT). De brandgevaarlijke producten worden opgeslagen in een gele veiligheidskast.



Dangerous products



When the work is finished, I will store non-flammable products in a metal cabinet (KCD) / blue cabinet (CNT). Flammable products are stored in a yellow safety cabinet.

Gefährliche Produkte



Nach Beenden der Arbeiten stelle ich die nicht feuergefährlichen Produkte in einen Metallschrank (KCD) / blauen Schrank (CNT). Die feuergefährlichen Produkte werden in einem gelben Sicherheitsschrank aufbewahrt.



3.11

Les produits dangereux



Je respecte les règles de séparation dans les lieux de stockage.

Producten met gevaarlijke eigenschappen (PMGE)



Ik respecteer de scheidingsregels in opslagplaatsen en -kasten.



3.12



Dangerous products



I abide by the separation rules in storage locations.

Gefährliche Produkte



Ich halte mich an die Trennungsvorschriften in den Lagern.



Les produits dangereux

J'utilise toujours un bac de rétention pour éviter tout écoulement sur le sol ou les égouts.



Producten met gevaarlijke eigenschappen (PMGE)

Ik gebruik steeds een vloeistofdichte inkuiping om lekken naar de bodem of de riool te vermijden.



Dangerous products

I always use a liquid tight container to avoid leaks entering the soil or sewers.



Gefährliche Produkte

Ich verwende immer einen flüssigkeitsdichten Behälter, um Durchsickern auf den Boden oder in die Kanalisation zu vermeiden.



3.13

Les produits dangereux



En cas de fuite ou d'épanchement, j'utilise le chariot IPE (Chariot d'intervention de protection de l'environnement).

Producten met gevaarlijke eigenschappen (PMGE)



In geval van lek of morsen gebruik ik een noodkar milieu.



3.14



Dangerous products



In case of leaks or spills, I use an environmental hazard emergency cart.

Gefährliche Produkte



Bei undichten Stellen oder Auslaufen verwende ich einen Notwagen (Umweltschutz).



Matériel

J'utilise uniquement du matériel en ordre de contrôle.



Arbeidsmiddelen

Ik gebruik enkel gekeurde arbeidsmiddelen.



Work tools

I only use inspected work tools.



Arbeitsmittel

Ich benutze nur geprüfte Arbeitsmittel.



3.15



MPI

Je porte mes MPI comme indiqué à l'entrée des locaux.



PBM

Ik draag mijn PBM's zoals aangegeven aan de toegang van de lokalen.



3.16



PPE

I wear the PPE as indicated at the entrance of the room.



PSA

Ich trage meine PSA, wie am Eingang der Räume angegeben wird.



Échafaudages

J'utilise uniquement des échafaudages réceptionnés et je ne les transforme pas moi-même.



Stellingen

Ik gebruik enkel gekeurde stellingen en pas deze niet zelf aan.



Scaffolding

I only use inspected scaffolding and I do not make any changes to this scaffolding.



Gerüste

Ich verwende nur geprüfte Gerüste und verändere diese nicht.



3.17

Alcool, drogue, stupéfiant



Je ne suis pas sous l'emprise d'alcool, de drogue ou d'autre stupéfiant et je ne les apporte pas sur le site.

Alcohol, drugs, verdovende middelen



Ik ben niet onder invloed van alcohol, drugs of andere verdovende middelen en breng deze niet binnen op de site.



Alcohol, drugs, narcotics



I am not under the influence of alcohol, drugs or other intoxicating substances and I do not bring any of these substances on-site.

Alkohol, Drogen, Betäubungsmittel



Ich stehe nicht unter Einfluss von Alkohol, Drogen oder anderen Betäubungsmitteln und bringe diese nicht auf das Gelände mit.

Stockage



Je respecte les règles de stockage concernant l'emplacement, les risques, le balisage, l'identification et la protection incendie.

Opslag



Ik respecteer de regels voor stockage met betrekking tot plaats, risico, afbakening, signalisatie en brandlast.



Storage



I respect the storage rules with regard to location, risk, demarcation, signage and fire load.

Lagerung



Ich halte mich an die Regeln für die Lagerung, was Ort, Risiko, Abgrenzung, Kennzeichnung und Brandbelastung anbelangt.



3.19

Balisage



Je respecte le balisage. Je respecte les instructions reprises sur le panneau de consignes.

Afgebakende zones



Ik respecteer de signalisatie voor toegang tot afgebakende zones. Ik leef de instructies van het infobord na.



Demarcated areas



I abide by the signs for accessing demarcated areas. I abide by the instructions on the information sign.

Abgegrenzte Bereiche



Ich achte auf die Hinweise, bevor ich abgegrenzte Bereiche betrete. Ich halte mich an die Anweisungen auf der Informationstafel.



3.20



Nuclear security

Nucleaire beveiliging
Sécurité nucléaire

Nukleare Sicherheit







GSM

Je respecte la signalisation d'interdiction du GSM.



GSM

Ik respecteer de signalisatie over verbod op GSM.



Cell phones

I abide by the signs prohibiting the use of mobile phones.



Mobiletelefone

Ich halte mich an die Verbotsschilder für Mobiltelefone.

**Badge**

Je porte mon badge de manière visible.

**Badge**

Ik draag mijn badge zichtbaar.

**Badge**

I wear my badge visibly.

**Plakette**

Ich trage meine Plakette an einer sichtbaren Stelle.



4.2



Badge

Mon badge est personnel. Je ne le prête jamais et ne communique pas mon code.



Badge

Mijn badge is persoonlijk. Ik leen ze nooit uit en ik communiceer mijn code niet.



Badge

Each badge is strictly personal. I will never borrow it to someone else and I do not give my code to others.



Plakette

Die Plakette ist persönlich. Ich verleihe sie nicht und ich verrate niemandem meinen Code.



Situation personnelle

Je signale spontanément à l'officier de sécurité tout changement dans ma situation personnelle qui pourrait avoir une influence sur mon niveau d'habilitation.



Persoonlijke situatie

Ik signaleer spontaan elke wijziging in mijn persoonlijke situatie die invloed kan hebben op mijn bevoegdheidsniveau aan de veiligheidsofficier.



Personal situation



I will, at my own initiative, report any change in my personal situation to the security officer that may affect my privilege level.

Persönliche Situation



Ich teile jede Änderung meiner persönlichen Situation, die Auswirkungen auf mein Zuständigkeitsniveau haben kann, spontan dem Sicherheitsbeauftragten mit.

Visiteurs



Je suis responsable de mes visiteurs et je suis conscient des limitations d'accès en terme d'information et de périmètre. J'escorte mes visiteurs en permanence (CNT: à partir du BCA).

Bezoekers



Ik ben verantwoordelijk voor mijn bezoekers en ben mij bewust van de beperkingen op het verstrekken van informatie en op vlak van perimeter. Ik begeleid mijn bezoekers permanent (CNT: vanaf BCA).



Visitors



I am responsible for my visitors and am aware of the limitations for disseminating information and entering perimeters. I will accompany my visitors at all times (CNT: as of BCA).

Besucher



Ich trage die Verantwortung für meine Gäste und bin mir der Einschränkungen in Bezug auf die Verbreitung von Informationen und das Betreten von Perimetern bewusst. Ich begleite meine Gäste ununterbrochen (CNT: ab BCA).

**Clean desk**

J'applique la politique du clean desk pour les informations sensibles: aucune information sensible n'est laissée sans surveillance sur mon bureau ou sur les imprimantes.

**Clean desk**

Ik pas de clean desk-policy toe voor gevoelige informatie: geen enkele gevoelige informatie ligt onbewaakt op mijn bureau of de printer.

**Clean desk**

I apply the clean desk policy regarding sensitive information: no sensitive information is left unattended on my desk or on the printer.

Clean desk

Ich halte mich an die Clean-desk-Regeln für sensible Informationen: Auf meinem Schreibtisch oder auf dem Drucker liegen keine unbeaufsichtigten vertraulichen Informationen.



4.6



Hardware, software

J'utilise uniquement les équipements électroniques (PC, clés USB, disques durs...) et logiciels autorisés.



Hardware, software

Ik gebruik enkel toegelaten elektronische middelen (PC, USB, harde schijven...) en software.



4.7



Hardware, software

I use only permitted electronic devices (PC, USB, hard drives...) and software.



Hardware, software

Ich verwende nur zugelassene elektronische Mittel (PC, USB, Festplatten...) und Software.

Ecart



En cas d'écart en sécurité nucléaire, je compose le **4444**. Je signale tout comportement suspect, les paquets suspects, tout acte de vol et de vandalisme et tout écart par rapport aux règles de protection comme des périmètres ouverts ou des intrusions.

Afwijking



Bij inbreuk op de nucleaire beveiliging, bel ik **4444**. Ik meld elk verdacht gedrag, verdachte pakketten, elke diefstal en vandalisme en elke afwijking op de beveiligingsregels zoals open perimeters of indringing.



Deviations



In case of a breach in nuclear security, I will call **4444**. I report any suspicious behavior, suspicious packages, theft and vandalism and any deviation from the security rules, such as open perimeters or intruders.

Abweichung



Bei Verstoß gegen die nukleare Sicherheit rufe ich die Nummer **4444** an. Ich melde jedes verdächtige Verhalten, verdächtige Pakete, jeden Diebstahl und Vandalismus und jede Abweichung von den Sicherheitsvorschriften wie offene Perimeter oder unbefugtes Eindringen.

Environment

Milieu

Environnement

Umwelt







Evacuation des eaux usées

Je ne verse pas de produits polluants dans le système d'évacuation des eaux usées.



Afvalwater

Ik giet geen vreemde producten bij het afvalwater.



Waste water

I do not pour any polluting products into waste water.



Abwasser

Ich gieße keine fremden Produkte in das Abwasser.



Tri

Je trie correctement les déchets.



Sorteren

Ik sorteer afval correct.



Sorting

I sort waste correctly.



Sortieren

Ich sortiere Abfälle auf korrekte Weise.



Gaspillage

Je ne gaspille pas les ressources naturelles, l'énergie et le matériel.



Verspilling

Ik vermijd verspilling van grondstoffen, energie en materiaal.



Wastage

I avoid any wastage of raw materials, energy and resources.



Keine Vergeudung

Ich vergeude keine Rohstoffe, Energie und Material.





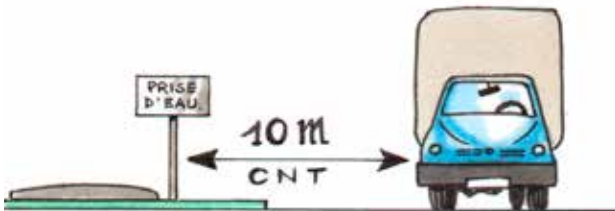
Zone de prise d'eau

CNT: Je n'entrepose aucun matériel, je n'utilise aucun produit dangereux et je ne stationne aucun véhicule à moins de 10 mètres d'un puits.
KCD: Pas d'application.



Waterput

CNT: Ik sla geen enkel materiaal op, ik gebruik geen enkel gevaarlijk product en ik parkeer geen enkel voertuig op minder dan 10 meter van een waterput.
KCD: Niet van toepassing.



Water intake area



CNT: I do not store any materials, use any hazardous product or station any vehicle within 10 metres of a well.
KCD: Does not apply.

Hydrantenbereich



CNT: Hydrantenbereich: weniger als 10 Meter von einem Hydranten entfernt lagere ich kein Material, benutze keine gefährlichen Produkte und stelle keinen Wagen ab.
KCD: Nicht zutreffend.



Brandpreventie

Prévention incendie



Fire safety

Brandschutz







Permis feu

Je demande un permis feu pour chaque travail à point chaud (soudure, meulage...).



Vuurvergunning

Ik gebruik een vuurvergunning voor elk brandgevaarlijk werk (open vlam, slijpen...).



Fire permit

I use a fire permit for every fire risk activity (open flame, grinding, etc.).



Feuer-Genehmigung

Ich benutze eine Feuergenehmigung für jede feuergefährliche Arbeit (offene Flamme, Schleifen...).





Portes coupe-feu

Je garde les portes coupe-feu fermées. Si je veux bloquer une porte en position ouverte, je m'adresse à la Conduite.



Branddeuren

Ik hou branddeuren gesloten. Als ik de deur open wil blokkeren, verwittig ik Bedrijf.



6.2



Fire doors

I keep fire doors shut. If I want to block a fire door to keep it open, I will notify Operations.



Brandschutztüren

Ich halte Brandschutztüren geschlossen. Wenn ich die Tür offen stehen lassen will, benachrichtige ich den Betrieb.



Charge calorifique

J'évacue les déchets combustibles des chantiers tous les jours dans des poubelles adéquates.



Brandlast

Ik verwijder elke dag het brandbaar afval van de werkpost en deponeer het in de geschikte afvalrecipiënt.



Fire load

Every day, I remove the combustible waste from my work station and put it in the appropriate waste receptacle.



Brandbelastung

Ich entferne jeden Tag die brennbaren Abfälle am Arbeitsplatz und entsorge sie im geeigneten Abfallbehälter.





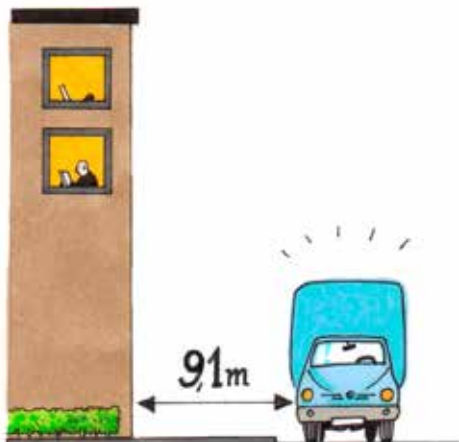
Charge calorifique

Le stockage des matières combustibles et le stationnement des véhicules sont interdits à moins de 9,1 mètres des bâtiments.



Brandlast

Het stockeren van brandbaar materiaal en van wagens is verboden op minder dan 9,1 meter van gebouwen.



Fire load

Storing combustible materials and parking vehicles within 9,1 metres of a building is prohibited.



Brandbelastung

Das Lagern von brennbarem Material und das Abstellen von Fahrzeugen in einem Abstand von weniger als 9,1 Meter von Gebäuden ist verboten.



Bouteilles de gaz

J'attache les bouteilles de gaz. Avant et après usage, le capuchon de sécurité est vissé. Une carte d'identification remplie est requise sur chaque bouteille.



Gasflessen

Ik beveilig gasflessen tegen omvallen. Voor en na gebruik is de veiligheidskraan gesloten. Een ingevulde kaart is vereist voor elke gasfles.



Gas cylinders

I secure gas cylinders to prevent them from falling over. Before and after use, the safety valve is closed. An identification card must be filled in for each gas cylinder.



Gasflaschen

Ich sichere Gasflaschen gegen Unfälle. Vor und nach deren Gebrauch ist der Sicherheitskran geschlossen. Für jede Gasflasche ist eine ausgefüllte Karte erforderlich.





Fumer

Il est interdit de fumer en dehors des zones fumeurs.



Roken

Het is verboden om te roken buiten de rookhokjes.



6.6



Smoking

Smoking is prohibited outside the smoking cubicles.



Rauchen

Außerhalb der Raucherräume ist Rauchen verboten.



Liquides inflammables

J'utilise les bidons de sécurité pour contenir les liquides inflammables.



Brandbare vloeistoffen

Ik gebruik metalen recipiënten voor brandbare vloeistoffen.



Flammable liquids

I use metal containers for flammable liquids.



Entzündliche Flüssigkeiten

Ich verwende Metallbehälter für entzündliche Flüssigkeiten.

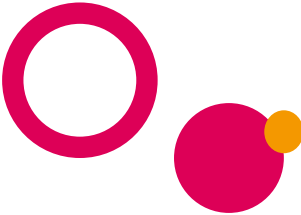




Werkpost

Chantier

Workplace



Arbeitsplatz

Chantier • Werkpost • Workspace • Arbeitsplatz







Permis de travail

Chaque intervention dans l'installation nécessite un permis de travail valide.



Werkvergunning

Voor elk werk in de installatie is een geldige werkvergunning vereist.



Workpermit

All works in the installation require a valid work permit.



Arbeitsgenehmigung

Für jede Arbeit in der Anlage ist eine gültige Arbeitsgenehmigung erforderlich.





Housekeeping

Je veille à un espace de travail propre et en ordre. Avant de quitter mon chantier, je range mon matériel.



Housekeeping

Ik zorg voor een nette werkplek en werk ordelijk. Voor het verlaten van de werkpost, berg ik mijn materiaal op.



Housekeeping



I keep my workspace tidy, work in an orderly fashion and I always store my tools and materials when leaving my workstation.



7.2

Housekeeping



Ich Sorge für einen sauberen Arbeitsplatz, arbeite ordentlich und räume beim Verlassen des Arbeitsplatzes mein Material auf.



FME: Exclusion de Corps Etrangers

Je referme tout correctement avec du matériel FME rose.



FME: Foreign Material Exclusion

Ik dicht alles af met correct roze FME-materiaal.



FME: Foreign Material Exclusion

I seal off everything using the right, pink FME material.



FME: Foreign Material Exclusion

Ich dichte alles mit korrektem rosa FME-Material ab.





FME: Exclusion de Corps Etrangers

Je signale toute chute d'objet à l'intérieur d'un équipement.



FME: Foreign Material Exclusion

Ik meld aan mijn verantwoordelijke als er iets in de installatie is gevallen.



FME: Foreign Material Exclusion

I inform my supervisor when something has fallen into the installation.




FME: Foreign Material Exclusion

Ich melde der Person, die für mich zuständig ist, wenn etwas in die Anlage gefallen ist.

Séisme



Dans les zones où se trouvent des équipements de sûreté (CNT: partout en zone, dans le BUS... / KCD: indiqué par ) , j'enclenche les deux freins des chariots et je garde une distance de sécurité d'au moins 1 mètre par rapport aux équipements de sûreté.

Seïsmе




Ik zet in zones met veiligheidsstuigen (CNT: overall in de gecontroleerde zone, in de BUS... / KCD: aangeduid met ) steeds beide remmen op van de kar en hou minstens 1 meter afstand tot veiligheidsstuigen.




Earthquakes



In areas containing the safety equipment (CNT: anywhere in the RCA, in the BUS building... / KCD: identified with ) , I always apply both brakes on the cart and keep a safe distance of at least 1 meter from the safety equipment.

Beben

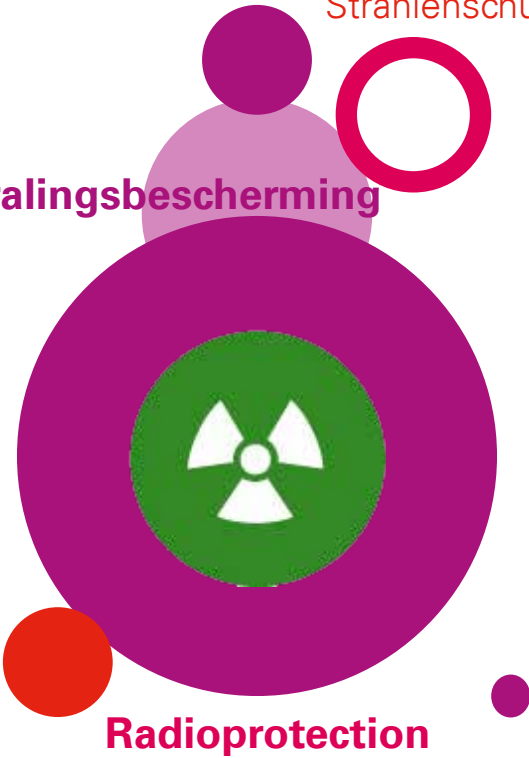


Ich ziehe in Bereichen mit Sicherheitsgeräten (CNT: überall in der kontrollierten Zone, im Hochsicherheitsgebäude ... / KCD: angegeben mit ) immer beide Bremsen des Wagens an und halte mindestens 1 Meter Abstand zu den Sicherheitsgeräten.



Strahlenschutz

Stralingsbescherming



Radioprotection

Radioprotection





Comportement général



Je porte correctement la tenue de zone: taille adaptée, tirette fermée jusqu'en haut, badge et dosimètres correctement positionnés.

Algemeen gedrag



Ik draag mijn overall op de correcte manier: juiste maat, rits tot boven dicht, alle zakken dicht en correcte plaatsing dosimeters.



General behaviour



I always wear my overalls correctly: right size, zipper is closed all the way, all pockets are closed and dosimeters are correctly positioned.

Allgemeine Verhaltensregeln



Ich trage meinen Overall auf korrekte Weise: die passende Größe, Reißverschluss bis oben geschlossen, alle Taschen geschlossen und Dosimeter ordnungsgemäß angebracht.





Comportement général

Il est interdit de manger et de boire en zone contrôlée.



Algemeen gedrag

Eten en drinken is verboden in de gecontroleerde zone.



General behaviour

Eating and drinking is prohibited in the controlled area.



Allgemeine Verhaltensregeln

In der kontrollierten Zone ist Essen und Trinken verboten.

Comportement général



En cas d'alarme sur le dosimètre, je quitte immédiatement la zone et je contacte le service de Sécurité Radioprotection (SRP).

Algemeen gedrag



Als het alarm van mijn dosimeter afgaat, verlaat ik onmiddellijk de stralingszone en contacteer ik Stralingsbescherming (SB).



General behaviour



When the alarm on my dosimeter goes off, I immediately leave the workplace and I contact Radiation Protection (RP).

Allgemeine Verhaltensregeln



Wenn mein Dosimeter Alarm schlägt, sichere ich sofort meinen Arbeitsort, verlasse umgehend die Strahlungszone und informiere den Strahlenschutz.



Comportement général

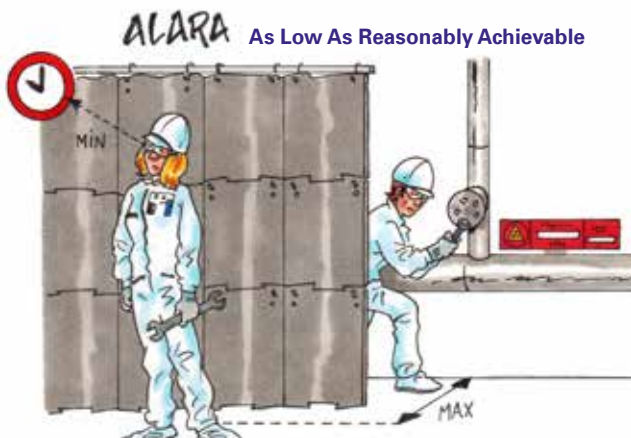


ALARA: pour limiter la dose de mon intervention, j'adopte une distance maximale d'un point chaud, je limite la durée de l'intervention, j'utilise un écran de protection et je limite le nombre d'intervenants.

Algemeen gedrag



ALARA: om mijn dosis te beperken maximaliseer ik de afstand tot de stralingsbron, beperk ik de interventietijd, gebruik ik afscherming en beperk ik het aantal personen.



General behaviour



ALARA: to limit my sustained dose, I keep as far away from sources of radiation as possible, I use shielding and I limit the number of people present.

Allgemeine Verhaltensregeln



ALARA: um meine Dosis einzuschränken, maximiere ich die Entfernung zur Strahlungsquelle, beschränke die Interventionszeit, verwende die Abschirmung und begrenze die Anzahl der Personen.



Comportement général

Je respecte toujours les règles de franchissement d'un banc de zone.



Algemeen gedrag

Ik respecteer steeds de consignes vooraleer ik een zone-bank overschrijd.



General behaviour

I always abide by the rules when crossing an area bench.



Allgemeine Verhaltensregeln

Ich halte mich jederzeit an die Anordnungen, bevor ich eine Zonenbank überschreite.



Comportement général



En cas de fuite ou d'eau par terre, je le signale immédiatement à la salle de commande/SRP et je ne marche pas dans les flaques.



Algemeen gedrag

Lekken of water op de grond meld ik onmiddellijk aan de controlezaal/SB en ik trap niet in plassen.



General behaviour

I immediately report any leaks or water on the floor to the control room/RP and I do not step into puddles.



Allgemeine Verhaltensregeln

Undichte Stellen oder Lachen auf dem Boden melde ich unmittelbar dem Betriebsraum/Strahlenschutz und ich trete nicht in die Pfützen.



Comportement général

Je ne rentre pas d'emballage en zone contrôlée.



Algemeen gedrag

Ik breng geen verpakkingsmateriaal in de gecontroleerde zone.



General behaviour

I do not bring any packaging material into the controlled area.



Allgemeine Verhaltensregeln

Ich bringe kein Verpackungsmaterial in die kontrollierte Zone mit.



Comportement général



Je ne touche pas mon visage ni aucune autre partie de mon corps en zone contaminée.

Algemeen gedrag



Ik raak mijn gezicht of andere lichaamsdelen niet aan in besmettingszones.



General behaviour



I do not touch my face or other body parts in the contaminated area.

Allgemeine Verhaltensregeln



In Kontaminationszone berühre ich weder mein Gesicht noch andere Körperteile.



Comportement général

En cas de doute en matière de radioprotection, je demande toujours conseil auprès de la SRP.



Algemeen gedrag

Bij twijfel raadpleeg ik steeds SB.



General behaviour

When in doubt, I always contact RP.



Allgemeine Verhaltensregeln

Im Zweifelsfall wende ich mich immer an den Strahlenschutz.





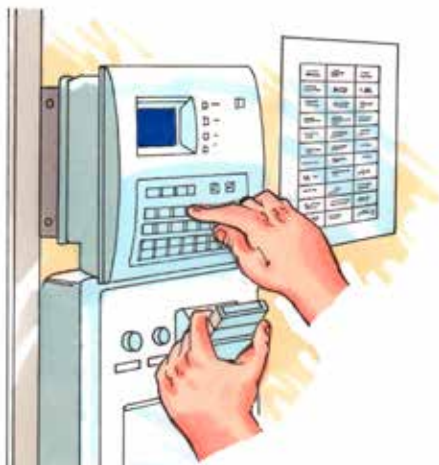
Accès en zone contrôlée

J'utilise le code métier (CNT) ou le code tâche correct.



Toegang tot de gecontroleerde zone

Ik gebruik het correcte code metier (CNT) of taaknummer.



Entering the controlled area

I use the correct code metier (CNT) or job number.



Betreten der kontrollierten Zone

Ich verwende den korrekten Berufskode (CNT) bzw. die korrekte Auftragsnummer.



Accès en zone contrôlée

Le premier accès en zone contrôlée d'une unité s'effectue toujours accompagné.



Toegang tot de gecontroleerde zone

De eerste toegang tot een gecontroleerde zone van een entiteit gebeurt steeds onder begeleiding.



Entering the controlled area

When someone enters a controlled area of an entity for the first time, he/she must always be accompanied.



Betreten der kontrollierten Zone

Das erste Betreten einer kontrollierten Zone einer Einheit erfolgt stets in Begleitung.



Travailler en zone contrôlée



Je fais signer mon permis de travail par la SRP avant de commencer les travaux.

Werken in de gecontroleerde zone



Ik laat mijn werkbon steeds aftekenen door SB vóór aanvang van de werken.



Working in the controlled area



I always have RP sign my work order before I start working.

Arbeiten in der kontrollierten Zone



Ich lasse meine Arbeitsbescheinigung immer vor Beginn der Arbeiten vom Strahlenschutz abzeichnen.



Travailler en zone contrôlée

Je respecte les consignes de la SRP reprises sur le permis de travail. Seule la SRP peut accorder une dérogation.



Werken in de gecontroleerde zone

Ik volg de consignes van SB op de werkbou steeds strikt op. Afwijkingen kunnen enkel door SB worden toegestaan.



Working in the controlled area

I always and strictly follow RP's instructions on the work order. Deviations can only be authorised by RP.



Arbeiten in der kontrollierten Zone

Ich halte die Anordnungen des Strahlenschutzes auf der Arbeitsbescheinigung immer strikt ein. Abweichungen können nur vom Strahlenschutz genehmigt werden.



Travailler en zone contrôlée



Je respecte les consignes du SRP relatives à l'habillage et au déshabillage.

Werken in de gecontroleerde zone



Ik respecteer de instructies van SB m.b.t. het aan- en uitoen van persoonlijke beschermkledij.



Working in the controlled area



I abide by RP's instructions for putting on and removing personal protective clothing.

Arbeiten in der kontrollierten Zone



Ich halte mich an die Anweisungen vom Strahlenschutz in Bezug auf das An- und Ausziehen von Personenschutzkleidung.

Travailler en zone contrôlée



Je connais les débits de dose dans les locaux où j'interviens/ je passe. Je fais attention aux points chauds présents dans l'installation. Je connais les zones vertes aux alentours du chantier ou je me renseigne auprès de la SRP.

Werken in de gecontroleerde zone



Ik ken de dosisdebieten in de lokalen waar ik werk/passeer. Ik heb aandacht voor aanwezige hotspots in de installatie. Ik ken de wachtzones in de buurt van mijn werkplaats of vraag dit aan SB.



Working in the controlled area



I know the dose rates in areas where I work/pass through. I pay attention to any hotspots in the installation. I know the waiting areas near my workplace or ask RP to get this information.

Arbeiten in der kontrollierten Zone



Ich kenne die Dosismengen in den Räumen, in denen ich arbeite/durch die ich gehe. Ich achte auf vorhandene Hotspots in der Anlage. Ich kenne die Wartebereiche in der Nähe meines Arbeitsplatzes oder erkundige mich danach beim Strahlenschutz.



Travailler en zone contrôlée



Je n'introduis aucun matériel superflu dans une zone contaminée.

Werken in de gecontroleerde zone



Ik breng geen onnodig materiaal in een lokale besmettingszone.



Working in the controlled area



Do not introduce any materials in a contaminated area unnecessarily.

Arbeiten in der kontrollierten Zone



Bringen Sie kein unnötiges Material in eine örtliche Kontaminationszone.

Travailler en zone contrôlée



Avant de sortir le matériel d'une zone contaminée, je fais réaliser les mesures de celui-ci par la SRP et je l'emballe dans un sac en plastique adéquat. J'utilise le formulaire de demande de décontamination si nécessaire.

Werken in de gecontroleerde zone



Alvorens een besmettingszone te verlaten, laat ik mijn materiaal meten door SB en ik steek het materiaal in een geschikte plastic zak. Het formulier met aanvraag tot decontaminatie wordt ingevuld indien noodzakelijk.



Working in the controlled area



Before leaving a contaminated area, I have RP measure my tools, which are placed in an appropriate plastic bag. The decontamination form is filled in, if necessary.

Arbeiten in der kontrollierten Zone



Bevor ich eine Kontaminationszone verlasse, lasse ich mein Material vom Strahlenschutz messen und stecke es in einen geeigneten Plastikbeutel. Falls nötig wird das Antragsformular zur Dekontamination ausgefüllt.



Sortie de zone contrôlée



J'utilise correctement les portiques de sortie de zone. En cas de détection de contamination, je contacte la SRP.

Verlaten van de gecontroleerde zone



Ik meet me in de personenmonitoren. Ik contacteer SB bij alarm.



Leaving the controlled area



I get scanned in the body monitors. I contact RP in case of alarm.

Verlassen der kontrollierten Zone



Ich messe mich in den Personenmonitoren. Bei Alarm wende ich mich an den Strahlenschutz.



Sortie de zone contrôlée

Je me déshabille en évitant de me contaminer.



Verlaten van de gecontroleerde zone

Ik kleed me steeds uit zonder besmet te geraken.



Leaving the controlled area

I always undress without getting contaminated.



Verlassen der kontrollierten Zone

Ich ziehe mich immer aus, ohne dabei kontaminiert zu werden.



Sortie de zone contrôlée



Je mesure tout le petit matériel à l'aide des instruments de mesure prévus à cet effet.

Verlaten van de gecontroleerde zone



Ik meet alle klein materiaal in de daarvoor voorziene meet-toestellen.



Leaving the controlled area



I scan all small equipment by placing them into appropriate scanners.

Verlassen der kontrollierten Zone



Ich messe sämtliches kleineres Material in den dafür vorgesehenen Messgeräten.



Sortie de zone contrôlée

Je réalise les modalités de sortie de zone du gros matériel en étroite collaboration avec la SRP.



Verlaten van de gecontroleerde zone

Ik neem contact op met SB voor het vrijmeten van afval en materiaal dat niet kan gemeten worden in de voorziene meettoestellen.



Leaving the controlled area

I contact RP to clear any waste and materials that cannot be measured in the scanners provided.



Verlassen der kontrollierten Zone

Zur Messung von Abfällen und Gegenständen, die in den vorgesehenen Messgeräten nicht gemessen werden können, wende ich mich an den Strahlenschutz.



Sortie de zone contrôlée



CNT: Pas d'application.

KCD: Je me lave les mains et je les sèche avant de passer dans les portiques de sortie de zone.

Verlaten van de gecontroleerde zone



CNT: Niet van toepassing.

KCD: Ik was en droog mijn handen voor ik me meet aan de uitgangsmontoren.



Leaving the controlled area



CNT: Does not apply.

KCD: I wash and dry my hands before getting scanned at the exit monitors.

Verlassen der kontrollierten Zone



CNT: Nicht zutreffend.

KCD: Ich wasche und trockne meine Hände, bevor ich mich an den Ausgangsmontoren messe.